

# E27 - Keroro's Father's Coming and Father's Leaving, Sir! / Keroro: Hot Spring, Go! Go! Go! Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] [SONG] ---**

Kero! Kero! Kero!

**[00:06] [SONG] ---**

Kero! Kero! Kero!

**[00:07] [SONG] ---**

Forward ho! To conquer Earth!

**[00:07] [SONG] ---**

Iza susume~ Chikyuu shinryaku se yo

**[00:13] [SONG] ---**

Ke-kero kero!

**[00:13] [SONG] ---**

Ke-kero kero~!

**[00:14] [SONG] ---**

When I leave home with  
an umbrella, it never rains.

**[00:14] [SONG] ---**

Kasa motte dekaketa hi ni wa itsumo hare

**[00:19] [SONG] ---**

"Attenshun! Grit your eyes!!"

**[00:19] [SONG] ---**

"Ki o tsuke~! Me o kuishibareee!!!"

**[00:23] [SONG] ---**

I forgot to cook rice for the curry!

**[00:23] [SONG] ---**

Karee no raisu o takiwasure

**[00:29] [SONG] ---**

I pinched my pinky in the closing door.

**[00:29] [SONG] ---**

Shimaru doa koyubi hasanda

**[00:32] [SONG] ---**

I hopped on to find it  
was going the wrong way.

**[00:32] [SONG] ---**

Tobinottara yukisaki chigau

**[00:36] [SONG] ---**

The company vacation was to Keron.

**[00:36] [SONG] ---**

Shain ryokou wa Keron

**[00:39] [SONG] ---**

Ah, dinner is much cheaper  
if you buy it at the store!

**[00:39] [SONG] ---**

A, katta hou ga yasui ne ban no okazu!!!

**[00:47] [SONG] ---**

Gero! Gero! Gero!

**[00:47] [SONG] ---**

Gero! Gero! Gero!

**[00:48] [SONG] ---**

Raise our voices high in a victory cheer.

**[00:48] [SONG] ---**

Takaraka ni~ Shouri no otakebi wo

**[00:53] [SONG] ---**

Ge-gero gero!

**[00:53] [SONG] ---**

Ge-gero gero~!

**[00:54] [SONG] ---**

I run to answer the phone,  
and it's a fax coming in.

**[00:54] [SONG] ---**

Harikitte denwa ni detara fakushimiri

**[00:59] [SONG] ---**

Today marks "the first year  
of the Keroro era"!

**[00:59] [SONG] ---**

"'Heisei' wa honjitsu yori  
'Keroro Gannen' de arima~~su!!!"

**[01:03] [SONG] ---**

Sweep the square areas circularly.

**[01:04] [SONG] ---**

Shikakui tokoro wa maruku hake

**[01:09] [SONG] ---**

Paddle hard, shedding sweat and tears.

**[01:09] [SONG] ---**

Mizukaki asekkaki besokkaki

**[01:13] [SONG] ---**

For toothpaste, use strawberry flavor.

**[01:13] [SONG] ---**

Hamigaki nara ichigo no kaori

**[01:16] [SONG] ---**

Keron is No. 1 in the universe, I think.

**[01:16] [SONG] ---**

Keron wa uchuu ichi, tabun

**[01:19] [SONG] ---**

Ah, five minutes from the  
station was actually fifteen!

**[01:19] [SONG] ---**

A, eki kara go fun wa jitsu wa juugo fun!!!

**[01:23] [SONG] ---**

Well then, soldier men,  
it's a job well done!

**[01:23] [SONG] ---**

Sore jaa sorujaa dotsukaresan!!!

**[01:31] ---**

One day in the Hinata household...

**[01:34] ---**

It's done.

**[01:35] ---**

Seeing how great it looks  
even before it's painted...

**[01:38] ---**

...really heightens my motivation.

**[01:41] ---**

Keroro. Did you just say  
"heightens your motivation"?

**[01:44] ---**

Yeah. It's a different me  
you're seeing today.

**[01:48] ---**

If so, why can't you use that  
motivation to conquer Pekopon?

**[01:53] ---**

Uncle, you've received a  
transmission from the Keron Army!

**[01:57] ---**

Look, Giroro, this isn't the time  
for an argument.

**[02:02] ---**

Let me read it for you.

**[02:04] ---**

"What are y'all up to?"

**[02:07] ---**

"Is yer conquest of Planet Pekopon  
going smoothly?"

**[02:11] ---**

"I'm worried, so since I got me some business in town, I'm stopping by."

**[02:14]** ---

"If I find ya just hangin' out doing nothing, yer gonna get it from me. Love, Father."

**SIGN** Love, Father

**[02:20]** ---

M-My father... C-Coming?

**SIGN** Father

**[02:29]** ---

Keroro's Father Hops In  
and Hops Off, Sir!

**[02:35]** ---

So our platoon leader's father  
will be checking up on us?

**[02:40]** ---

What's Mr. Sergeant's father like?

**[02:45]** ---

His father is a legendary sergeant.  
A true warrior.

**[02:48]** ---

He managed to take out three  
enemy companies single-handedly

**[02:52]** ---

at the Third Battle of Moul.

**[02:54]** ---

He was the first to land on  
the impregnable Solimon fortress.

**[02:59]** ---

He's a sergeant among sergeants.

**[03:02]** ---

The one who showed the entire galaxy  
that "Like father, like tadpole."

**[03:05]** ---

That explanation makes no sense.

**[03:07]** ---

I have a bad feeling about this.

**SIGN** #14-26(SLP) First Movie Don't erase! Death of Ramba Rai Captain Geroro

**[03:09]** ---

The moment he takes one look at this room,

**[03:11]** ---

he'll see right away  
that we've been slacking off.

**[03:14]** ---

You may be right...

**[03:17]** ---

In that case, I'd better

wipe out Pekopon right now!

**[03:20]** ---

Or, like, destroy records?

**[03:22]** ---

Oh, yes, please. Lady Mois,  
you look incredibly radiant right now.

**[03:25]** ---

A shocking new product  
for the radiant you.

**SIGN** Rice crackers

**[03:30]** ---

Wha...?

**[03:32]** ---

Heave-ho!

**[03:32]** ---

Stop that!

**[03:34]** ---

Lady Mois, time out!

**[03:35]** ---

Hm?

**SIGN** Gundam models

**[03:36]** ---

I forgot to put away my Gundam models.

**[03:38]** ---

Time out for that?

**SIGN** Gundam models

**[03:40]** ---

That was a close call.

**[03:43]** ---

Why don't you tell me  
exactly what the close call is?

**SIGN** Kill one bird with two stones

**SIGN** 1853 Commodore Perry visits Japan

**[03:47]** ---

And that's when the sergeant,  
with his back against the wall,

**SIGN** This is no Zaku, boy! No Zaku!

**SIGN** Cheating by a glib tongue

**[03:49]** ---

somehow got his brain to work.

**SIGN** 894 Gerogero envoy to China

**[03:53]** ---

I have a brilliant idea.

**[04:00]** ---

Umph.

**[04:02]** ---

What is he going to do?

**[04:04]** ---

It's clear I have no other choice.

**[04:09]** ---

And Sergeant Keroro's idea is...

**[04:14]** ---

I beg you. Just for a while,  
please pretend that we captured you.

**[04:19]** ---

I beg you... I beg you...

**[04:21]** ---

to beg and beg  
like there was no tomorrow.

**[04:21]** ---

Operation: Special Move, Begging.

**[04:25]** ---

You want to look good to your father.  
Is that what you're saying?

**[04:29]** ---

Yes! So, please!

**[04:30]** ---

Well, if that's the case...

**[04:32]** ---

I don't like it.

**[04:33]** ---

Just tell him the truth  
and face the consequences.

**[04:35]** ---

If the sergeant's father discovers

**[04:37]** ---

that our Pekopon invasion  
has hardly made any progress,

**[04:40]** ---

I'm pretty sure  
he'll try to do it himself.

**[04:44]** ---

I'm sure he'll bring a huge battalion  
and attack without mercy.

**[04:47]** ---

And if that happens, we'll be  
space dust, along with Pekopon.

**[04:51]** ---

Don't you see, Sis?

**[04:53]** ---

Earth is in grave danger.

**[04:55]** ---

I'll help, Sarge.

**[04:57]** ---

Master Fuyuki, you're a good person.

**[05:00]** ---

Okay. Let's all work together  
and do our best, guys.

**[05:05]** ---

My brother is getting  
further and further away...

**[05:09]** ---

And so, the Hinata household is

**[05:10]** ---

put under the temporary  
control of the Keron forces.

**SIGN** Hinata

**SIGN** Keron Invasion Force Temporary Headquarters

**SIGN** Here

**SIGN** Conqueror

**[05:21]** ---

Well? Does it look convincing?

**[05:22]** ---

Yes, definitely.

**[05:23]** ---

I brought along our two captives.

**[05:25]** ---

Great. Bring them here.

**[05:30]** ---

Hey. What is this ridiculous look?

**[05:32]** ---

What do you think?

**[05:34]** ---

I think there's room for a  
few more fun little touches.

**[05:36]** ---

If this is for fun, I have no  
intention of playing along.

**[05:38]** ---

Ouch.

**[05:39]** ---

How dare you speak to me like that, slave?!

**[05:43]** ---

Your father's not here yet, you know.

**[05:46]** ---

Yes, of course. Forgive me, please.

**[05:48]** ---

Well, I think the whip is too risky to use,

**[05:50]** ---

so I got this paper fan instead.

**[05:52]** ---

Hey, what's the parent-child relationship of the Keronians like?

**[05:56]** ---

What do you mean?

**[05:57]** ---

I've been doing some imagining about the Keronians' biology.

**SIGN** Theory No. 1: Cloning

**[06:01]** ---

Theory number one: Cloning.

**SIGN** Keroro 1 Keroro 2

**[06:04]** ---

A steady supply of sergeants by using a highly advanced biotechnology.

**SIGN** Keroro 3 Keroro 4

**SIGN** Keroro 5

**SIGN** Theory No. 2: Single-Cell Division

**[06:09]** ---

Theory number two: Single-Cell Division.

**[06:12]** ---

Just like a single-celled organism,

**[06:13]** ---

Sarge would self-replicate through mitosis.

**SIGN** Keroro

Father

**[06:16]** ---

A very convincing theory.

**SIGN** Theory No. 3: The Prolific Queen

**[06:18]** ---

And theory number three: Aliens.

**[06:21]** ---

A queen mother sergeant produces many, many eggs.

**SIGN** Keroro Father

**SIGN** Keroro Mother

**[06:24]** ---

It sounds very sci-fi.

**[06:27]** ---

What do you think?

I'm personally rooting for Theory 1.

**[06:32]** ---

To put it simply,

**[06:33]** ---

it's like the relationship

between Tem Ray and Amuro Ray.

**[06:36]** ---

Or maybe between a frog  
and a tadpole, really.

**[06:39]** ---

That sounds so ordinary.

**[06:41]** ---

My father is a model soldier.

**[06:45]** ---

He's strict, scary, strong, yet gentle,

**[06:49]** ---

and a true sergeant's sergeant.

**[06:53]** ---

Despite the fact that he's a man of  
few words, I learned a lot from him.

**[06:58]** ---

What it means to live as a sergeant.

**[07:00]** ---

A sergeant's pride.

**[07:02]** ---

A sergeant's know-how.

**[07:04]** ---

You really admire your father.

**[07:08]** ---

A sergeant's sense of fashion.

**[07:11]** ---

A sergeant's secret to dieting success.

**[07:13]** ---

A sergeant's military discount.

**[07:16]** ---

A sergeant's fortune telling.

**[07:17]** ---

Sarge, that's enough...

**[07:18]** ---

A sergeant's special dance.

**[07:21]** ---

Alien contact right above us.

**[07:23]** ---

Then it must be him...

**[07:25]** ---

Okay, men! To your places!

**SIGN** Conqueror

**SIGN** Conqueror

**[07:29]** ---

The total conquest of  
Pekopon is almost at hand!

**[07:33]** ---

Yes... Yes, of course.

**[07:35]** ---

We're going to kill all  
the citizens of Pekopon!

**[07:37]** ---

That is right.

**[07:38]** ---

Work faster, you slaves!

**[07:41]** ---

What the heck are we  
making these for, anyw—

**[07:44]** ---

What was that for?!

**[07:45]** ---

You! Act like the captive  
you are. Shut up and work.

**[07:50]** ---

Don't tell me...

**[07:53]** ---

Detecting an alien signal inside the house.

**[08:01]** ---

Sumomo heeere!

**[08:05]** ---

Do you remember her?

**[08:06]** ---

She's Sumomo-chan, the most  
famous intergalactic pop idol.

**SIGN** The mystery of space

**[08:09]** ---

In fact, she's so famous, there's not a soul in the  
universe who doesn't know of her.

**[08:12]** ---

I'm sure you all want to hear her sing again.

**[08:16]** ---

What brought you here, Sumomo-chan?

**[08:18]** ---

I really loved this planet,  
so I decided to move here.

**[08:22]** ---

Here's a token of my friendship.

**[08:24]** ---

Wow!

**[08:29]** ---

Why, it's a Sumomo-chan face towel.

**[08:31]** ---

Well, see you around.

**[08:33]** ---

Keep up the good work.

**[08:35]** ---

I-It wasn't him.

**[08:38]** ---

What was that all about?

**[08:41]** ---

Now it's him!

**[08:42]** ---

There's something heading  
straight at us at an incredible pace.

**[08:45]** ---

Or, like, super quickly?

**[08:46]** ---

Everybody, line up at the front door!  
Let's all welcome my father!

**SIGN** Keron Invasion Force Temporary Headquarters Here

**[08:58]** ---

A-Attention.

**[09:00]** ---

C-Come in.

**[09:02]** ---

Hello.

**[09:03]** ---

I forgot to give these snacks  
to Tama-chan before he left,

**[09:06]** ---

so I brought them over. Oh?

**[09:10]** ---

No greeting? You scumbags.

**SIGN** Instant Dumplings

**[09:13]** ---

Keroro's father's coming here?

**[09:15]** ---

Yes. Well, that's the plan, but...

**[09:18]** ---

He is rather late.

**[09:20]** ---

There's nothing to do but wait.

**[09:21]** ---

We just have to be patient.

**[09:23]** ---

He can take all night, for all I care!

**[09:25]** ---

Huh?

**[09:27]** ---

Yes?

**[09:29]** ---

That must be Mom.

**[09:33]** ---

Yes, hello?

**[09:36]** ---

Stupid frog. It's your father.

**[09:40]** ---

He's on the phone?

**[09:41]** ---

Does that mean he saw right through our plan?

**[09:47]** ---

Just talk to him.

**[09:53]** ---

This is Keroro speaking...

**[09:55]** ---

It's upside down.

**[09:56]** ---

This is Keroro speaking...

**[09:58]** ---

Oh. Is that ya, Keroro?

**[10:00]** ---

Father!

**[10:02]** ---

Ya sound well.

**[10:03]** ---

This planet is just a mess.

**[10:07]** ---

So, where are you now?

**[10:10]** ---

I don't know exactly,  
but I'm at a real big station.

**[10:12]** ---

I... I'll come and get you right away, sir!

**[10:15]** ---

Nah, don't ya worry 'bout that, Keroro.

**[10:18]** ---

This planet's got way too  
many people, and the air is so dirty.

**[10:22]** ---

Yer father's totally busted.

**[10:24]** ---

So I'm heading straight home.

**[10:26]** ---

Y-You're going home?

**[10:28]** ---

Yeah, I gotta get hoppin'.

**[10:31]** ---

You mean, you won't check up on me?

**[10:34]** ---

Never mind that.

**[10:35]** ---

Ya must be havin' yer share  
of troubles with this planet.

**[10:38]** ---

Just keep healthy and do yer best  
till I come back, okay?

**[10:42]** ---

I'll let HQ know that things are fine.

**[10:45]** ---

Ya take care, Keroro.

**[10:51]** ---

Our hearts are one, even though  
we may not be physically together.

**[10:54]** ---

That's the love between a father and son!

**[10:57]** ---

Just you wait, Father.  
I'll conquer Pekopon and make you proud!

**SIGN** Declaration to conquer Pekopon!

**SIGN** Bonk

**[11:05]** ---

In that case,

**[11:06]** ---

you're gonna pay us back  
by working twice as hard.

**[11:14]** ---

Go on, son. Do yer best.  
Yer my pride and joy.

**[11:20]** ---

In the meantime, his pride and joy was...

**[11:23]** ---

C'mon, put your backs into it.

**[11:26]** ---

...covered in dust.

**[11:39]** ---

Hot springs, sir!

**[11:42]** ---

Shut up!

**[11:43]** ---

That's because you're not listening to me.

**[11:45]** ---

I'm talking about my wonderful plan to create

**[11:48]** ---

a natural hot spring right in our basement.

**[11:50]** ---

That's ridiculous.

**[11:52]** ---

What's ridiculous about that?

**[11:53]** ---

What does it have to do with conquering Pekopon? I'm against it.

**[11:58]** ---

Chill out and listen to what I have to say.

**[12:01]** ---

This is my plan!

**SIGN** Feel refreshed in a natural hot spring. Relaxing Come on, every Keron.

**[12:07]** ---

Mr. Sergeant!

**[12:08]** ---

A natural hot spring?

**[12:10]** ---

Th-That's right...

**[12:11]** ---

Play the video, Sergeant Major Kululu.

**[12:14]** ---

Roger. Click.

**[12:18]** ---

You're looking at a live feed from Kua House in the city.

**[12:21]** ---

Lady Natsumi and Lady Mom

**[12:23]** ---

are soaking in the natural hot spring as we speak.

**[12:26]** ---

Just look at their happy faces.

**[12:29]** ---

This is what people who have soaked

**[12:31]** ---

in the natural hot spring have said:

**[12:34]** ---

I feel like I'm reborn...

**[12:36]** ---

That's true. I feel reborn myself.

**[12:38]** ---

I'm born again.

**[12:40]** ---

As you can see, natural hot springs have the power to revive you, sir!

**[12:46]** ---

We need to revive our desire to complete our mission of conquest,

**[12:50]** ---

and this plan of mine is  
just what the doctor ordered.

**[12:53]** ---

I have some doubts,  
but I am basically with you.

**[12:56]** ---

Koyuki-dono would be pleased  
if we had a natural hot spring here.

**[13:01]** ---

All right!

**SIGN** Jungle Bath

**SIGN**

Open-air Bath

**SIGN** Radon Hot Springs

**SIGN**

Outdoor Rock Bath

**SIGN** Keron Hot Springs

**[13:02]** ---

With a majority vote of confidence  
to my plan, we will now proceed!

**[13:10]** ---

Keroro: Hot Spring,  
Go! Go! Go! Sir!

**[13:16]** ---

Ta-da!

**[13:17]** ---

This is the latest Keron Army gizmo,  
the underground surveyor machine,

**[13:20]** ---

the Magma Swimmer.

**SIGN** Magma Swimmer

**[13:23]** ---

We'll use it to find ourselves  
the source of a natural hot spring, sir.

**[13:29]** ---

Systems, all green.

**[13:30]** ---

Radar navigator, check.

**[13:32]** ---

Open the communication lines.

**[13:34]** ---

Roger.

**[13:36]** ---

Sergeant Major Kululu. Lady Mois.

**[13:38]** ---

I'm counting on you to navigate us properly.

**[13:40]** ---

Roger.

**[13:41]** ---

Just leave it to us.

**[13:46]** ---

Opening gate.

**[13:50]** ---

We'll go deep underground in search of a wellspring. Let's go.

**[14:01]** ---

Bearing, check.

**[14:03]** ---

Humidity, temperature, check.

**[14:08]** ---

Man, this is so easy...

**[14:10]** ---

Stay on the alert.

**[14:12]** ---

Uncle?

**[14:13]** ---

Are we there already?

**[14:14]** ---

Steep drop.

**[14:15]** ---

That's why I told you to stay alert!

**[14:22]** ---

Are you all right, Uncle?

**[14:25]** ---

Is everyone all right?

**[14:28]** ---

Seat belts... they really do help save lives.

**[14:31]** ---

There's a wellspring right ahead of that cave in front of you.

**[14:34]** ---

Right ahead of us?

Then we'd better get right...

**[14:36]** ---

No, hold it.

**[14:37]** ---

Just look over there.

**[14:39]** ---

W-What is it?

**[14:44]** ---

Could it be a historical relic of Pekopon?

**[14:46]** ---

Look over there. There's something on it.

**[14:50]** ---

It looks like some kind of writing.

**[14:53]** ---

Can you read it?

**[14:56]** ---

Surprise, surprise.

**[14:58]** ---

It's an ancient galactic standard language.

**[15:01]** ---

I'll read the translation we're getting.

**[15:04]** ---

"We've been left behind on this planet  
for a number of years now."

**[15:07]** ---

"Yet we still haven't  
been able to conquer it."

**[15:10]** ---

"Now we don't have much time left here."

**[15:12]** ---

"As a final act, we will bury  
a Planet Domination Device

**[15:15]** ---

that we hope will finally  
complete our mission."

**[15:19]** ---

A Planet Domination Device...  
left by a previous invader...

**[15:24]** ---

"Our purpose in doing this will  
be revealed when it is activated."

**[15:28]** ---

It's starting to light up.

**[15:30]** ---

The system is still alive.

**[15:38]** ---

Over there, Mr. Sergeant!

**[15:40]** ---

Ummm, this doesn't look good at all.

**[15:45]** ---

It's gonna strike! Activate the barrier!

**[15:48]** ---

But we don't have one!

**[15:49]** ---

What?!

**[15:53]** ---

Uncle!

**[16:01]** ---

We're safe?

**SIGN** Barrier

**[16:04]** ---

I added a barrier for the heck of it.

I never knew it'd come in handy.

**[16:08]** ---

Sergeant Major Kululu, you're the best.

**[16:11]** ---

Oh, man. Kululu is starting

to look like God.

**[16:14]** ---

Kululu. Does this have any weapons

we can use on them?

**[16:17]** ---

Sure. I've got some explosives

for self-destruction.

**[16:19]** ---

Want me to use 'em?

**[16:21]** ---

Don't you dare!

**[16:22]** ---

We never know if he's joking or not.

**[16:25]** ---

Yeah, he's the devil.

**[16:26]** ---

Oh, there's one more.

**[16:28]** ---

Why don't you push the yellow button

**[16:30]** ---

in the right corner of the console?

**SIGN** Try and push it

**[16:32]** ---

Yellow...

**[16:34]** ---

This one.

**[16:39]** ---

That's the Mega-particle Cannon KRR 10-SAI.

**SIGN** Mega-particle Cannon KRR 10-SAI

**[16:42]** ---

It uses a lot of power,

but it packs a real strong wallop.

**[16:45]** ---

All right!

**[16:48]** ---

Where did they go?

**[16:50]** ---

Right above us!

**[16:50]** ---

What?

**[16:57]** ---

Drop dead!

**[17:03]** ---

You did it.

**[17:04]** ---

That was great!

**[17:06]** ---

Oh no.

**[17:10]** ---

I feel all tingly...

**[17:12]** ---

Th-This isn't so bad, sir.

**[17:14]** ---

Just imagine that  
you're in an electric hot tub...

**[17:17]** ---

Actually...

**SIGN** Electric Hot Tub

**[17:18]** ---

This is what it's really like  
to be in an electric hot tub.

**[17:21]** ---

I can feel it tingle.

**[17:22]** ---

This'll really help my stiff shoulders...

**[17:30]** ---

Argh!

**[17:32]** ---

Fire!

**[17:41]** ---

It is so hot in here...

**[17:43]** ---

This is nothing.

**[17:44]** ---

Just imagine that you're in a sauna...

**[17:47]** ---

Actually... This is what  
it's really like to be in a sauna.

**[17:50]** ---

It's great for losing weight.

**[17:52]** ---

Make sure you drink plenty  
of water afterwards.

**[17:58]** ---

Th-This is nothing. Just think  
of it as a massage after a bath.

**[18:02]** ---

Actually... This is what a  
massage really feels like.

**[18:05]** ---

Nothing beats a massage after a bath.

**[18:07]** ---

For sure! This feels like heaven.

**[18:12]** ---

We can finally relax.

**[18:13]** ---

Mr. Sergeant,  
why don't we go home now?

**[18:17]** ---

No, wait.

**[18:19]** ---

That Planet Domination Device...

**[18:21]** ---

If that gets out into the surface,

**[18:23]** ---

it will cause a catastrophic disaster.

**[18:25]** ---

You're right. If we don't  
destroy it while we can,

**[18:29]** ---

there's no telling what harm  
it might do to our plans later.

**[18:33]** ---

But how?

**[18:34]** ---

I can lead you directly above that machine.

**[18:37]** ---

All you have to do is take a shot at it.

**[18:39]** ---

Keep in mind that you only  
have enough energy to shoot once.

**[18:45]** ---

That's enough.

**[18:46]** ---

But if you miss,  
it'll mean the end of this planet.

**[18:49]** ---

It's sink or swim for all of us.

**[18:50]** ---

M-Maybe we should rethink this...

**[18:52]** ---

Come to think of it,

**[18:53]** ---

this is the result of your stupid plan.

**[18:56]** ---

I agree.

**[18:57]** ---

Undeniably so.

**[18:59]** ---

Never mind that! Just get us back there!

**[19:01]** ---

Yes...

**[19:02]** ---

Okay. Just keep going straight.

**[19:13]** ---

It's right in front of us!

**[19:16]** ---

You're finished!

**[19:24]** ---

Uncle!

**[19:35]** ---

It's sustained damage to multiple areas. The engine died.

**[19:39]** ---

That means they won't be able to get back here.

**[19:42]** ---

Uncle...

**[19:45]** ---

We got him good.

**[19:47]** ---

Great shot.

**[19:48]** ---

So what do we do now?

**[19:49]** ---

Well, isn't it obvious?

**[19:52]** ---

Since we came all the way here...

**[19:55]** ---

...might as well take a bath.

**[19:58]** ---

Whatever.

**[20:00]** ---

I shall help, too.

**[20:01]** ---

Dororo?

**[20:02]** ---

In that case, then let me...

**[20:06]** ---

Tamama Impact!

**[20:12]** ---

I did it! Jackpot!

**[20:14]** ---

That was really cool, Tamama!

**[20:15]** ---

And that's when the miracle occurred.

**[20:18]** ---

Somehow the minerals within  
the waters of the natural hot spring

**[20:20]** ---

brought back to life the dead engines  
of the Magma Swimmer.

**[20:26]** ---

It's working!

**[20:27]** ---

Hip-hip-hurray!

**[20:27]** ---

This is truly the reviving effect  
of a natural hot spring!

**[20:30]** ---

We'll get home safely.

**[20:32]** ---

Giroro-kun...

**[20:34]** ---

Now, let's lead this natural  
hot spring straight up to our home.

**[20:38]** ---

That Magma Swimmer...

**[20:40]** ---

Or, like, total rebirth?

**[20:43]** ---

But do they know where they're heading?

**[20:45]** ---

That's right.

**[20:46]** ---

The navigation system on the  
Magma Swimmer was broken at that time.

**[20:51]** ---

No, no, don't go there...

**[21:04]** ---

We're home!

**[21:06]** ---

Huh? Something's not right.

**[21:08]** ---

Stupid frog!

**[21:10] ---**

Why, if it isn't Lady Natsumi and  
Lady Mom. What are you doing here?

**[21:13] ---**

That's what we want to ask you!

**[21:15] ---**

It seems we got lost on the way home  
and ended up at Kua House.

**[21:20] ---**

Oh, shoot...

**[21:22] ---**

I'm sure you know what's  
gonna happen to you now.

**[21:24] ---**

Well, not really...

**SIGN** Kua House Furonagan facility

**[21:28] ---**

And that's how this Kua House  
became extremely popular

**[21:30] ---**

as the hot spring with an  
abundant supply of hot water.

**[21:35] [SONG] ---**

Aikotoba wa Afuro to Gunsou

**[21:35] [SONG] ---**

The passwords are:  
Afro and Sergeant.

**[21:42] [SONG] ---**

Afuro (Afuro) Gunsou (Gunsou) 3,2,1 Fire!

**[21:42] [SONG] ---**

Afro (Afro) Sergeant (Sergeant).  
3, 2, 1, fire!

**[21:51] [SONG] ---**

Afuro Gunsou Afuro Gunsou wa afuro

**[21:51] [SONG] ---**

Afro Sergeant!  
Afro Sergeant is Afro.

**[21:59] [SONG] ---**

Afuro Gunsou Afuro Gunsou wa afuro

**[21:59] [SONG] ---**

Afro Sergeant!  
Afro Sergeant is Afro.

**[22:06] [SONG] ---**

Ranbou ni hipparu na  
Kiyasuku yubi de tsumamu na!

**[22:06] [SONG] ---**

Don't pull on it hard.  
Don't pinch it so freely.

**[22:13] [SONG] ---**

Sore ijou chikazuku na  
Itazura suru na, sawaru na!

**[22:13] [SONG] ---**

Don't come any closer!  
Don't fool with it. Don't touch it!

**[22:21] [SONG] ---**

Chiri Chiri Jori Jori Babe

**[22:21] [SONG] ---**

Frizzy frizzy scratchy scratchy babe.

**[22:24] [SONG] ---**

Bosa Bosa (Kushya Kushya) Mojya Mojya

**[22:24] [SONG] ---**

Shaggy shaggy (wrinkly crinkly)  
messy messy.

**[22:28] [SONG] ---**

Kibishii tatakai da ga  
tonikaku haragoshirae

**[22:28] [SONG] ---**

It's a tough battle,  
but first we have to eat our fill.

**[22:35] [SONG] ---**

Pyua na uchuu no seimei  
Sunao sugite heso magari

**[22:35] [SONG] ---**

A pure space life form,  
so honest that he's crooked.

**[22:42] [SONG] ---**

Teki wa kinpatsu de sutoreeto 3,2,1 Fire!

**[22:42] [SONG] ---**

The enemy has straight  
blond hair. 3, 2, 1, fire!

**[22:49] [SONG] ---**

Afro Sergeant!  
Afro Sergeant is Afro.

**[22:49] [SONG] ---**

Afuro Gunsou Afuro Gunsou wa afuro

**[22:56] [SONG] ---**

Afuro Gunsou Afuro Gunsou wa afuro

**[22:56] [SONG] ---**

Afro Sergeant!  
Afro Sergeant is Afro.

**[23:07] ---**

This is Koyuki. It's already autumn.

**[23:09] ---**

I've changed to my cold-weather wardrobe.

**[23:11]** ---

I like to change,

**[23:12]** ---

because it's always  
associated with ninja tricks.

**[23:15]** ---

Ninja Art: Wardrobe Substitution!

**[23:16]** ---

Or something!

**[23:18]** ---

It's probably a foreign concept  
to Dororo and his friends, though.

**[23:20]** ---

Never mind such things!

**[23:21]** ---

An unseasonable event  
happens in the next episode.

**[23:23]** ---

"Keroro: Snowball Fight Survival, Sir!"

**[23:27]** ---

"Kululu's Kukuku & Ku, Sir!"

**[23:30]** ---

These two stories. How's that?

**[23:31]** ---

Ge-Gero!

---

Revision #1

Created 2024-03-11 23:27:21 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 23:27:22 UTC by whimsee